

BIG CIRCLE

大きな輪



A memorial service held for the 13 service members killed in Afghanistan

アフガニスタンで戦死した13人の兵士への追悼式



A U.S. Marine mourns at a memorial service for the 13 service members who were killed in action in Kabul, Afghanistan, on Aug. 26, 2021, on Camp Foster, Okinawa, Japan Sept. 3, 2021.

追悼式にて、アフガニスタンのカブールで戦死した13人の兵士を偲ぶ米海兵隊員＝2021年9月3日、キャンプフォスター

(Photo by Cpl. Brennan J. Beauton / 写真 プレナン・J・ボートン伍長)

content

- 21 Director's greeting
- 20 Ta-Taki Falls flash flood rescue
Marines awarded for saving lives in Okinawa
- 18 2021 Okinawa Joint Fire Academy
Future firefighters for the Marine Corps,
Army and Navy receive live-fire training
- 16 A Marine's dream comes true and
enjoys Okinawa
- 16 "Survival" Japanese writing
- 14 Marine personal experience helps
build US - Japan relations
- 12-11 New Year's Greetings from Camp
Commanders
- 10 Share thoughts on Japan
A Marine with fluent Japanese on air

- 9 Japanese reporter interviews a Marine
- 8 UDP Marines clean five beaches in
Nago
- 6 Featured FOLEST published in 1998
- 6 Marines and volunteers bring
Halloween spirit to Japanese children
- 5 Tsunami evacuation drill
Camp Foster opens up its gate to the local
residents
- 4 Looking for ways to support
Camp Foster keeps relationship going with
neighboring communities
- 2 From editor's room

NOTE: Big Circle starts the first page from the back of the magazine based on the Japanese style. This is the last page of the magazine. The content is displayed in the opposite direction accordingly.

注:「大きな輪」は、日本式(右綴じ)に基づいて雑誌の裏表紙(左綴じから見て)から最初のページを開始します。これは雑誌の最後のページです。このページの目次はそれに順じて後方から表示されています。



New Year's Greeting from Director

広報企画運用部長より
新年のご挨拶



(Photo by Lance Cpl Jonathan Beauchamp)

Dear readers,

What a year it has been. As we welcome in a new year, I'd be remiss not to look back at some of the great things that happened at the end of 2021. On November 10, the Marine Corps celebrated 246 years of serving our nation as an elite maritime land fighting force. At MCIPAC, our Marines celebrated this milestone with a traditional ball, where members commiserated and danced the night away. What a celebration! Also in November, III MEF said farewell to Lt. Gen. Stacy Clardy and welcome to Lt. Gen. James Bierman. Bierman comes to III MEF with a plethora of experience working in the Indo-Pacific and will continue to lead the Marines here to increase cooperation with neighboring countries while maintaining stability and peace in our nation's priority theater.

Now, as we enter into the year 2022, we have even more to look forward to. Later this year, MCIPAC will be celebrating the reactivation of Marine Corps Base Camp Blaz in Guam. This will be the first newly constructed Marine Corps base to be activated since 1952. MCB Camp Blaz honors an international agreement with the Government of Japan while securing a Marine Corps posture in the Indo-Pacific region that is geographically distributed and operationally resilient. MCB Camp Blaz will play an essential role in strengthening the Department of Defense's ability to deter and defend, and is also a testament to the strength of the U.S.-Japan alliance, which is a cornerstone of peace, security, and prosperity in the region.

This year also marks the 50th anniversary of the Okinawa Reversion Agreement where the U.S. relinquished all rights to Okinawa under Article III of the Treaty of San Francisco. We at MCIPAC celebrate this milestone with all Okinawan's. Lastly, I want to thank all our readers as we transition the Big Circle this year from four issues a year, to three. This change in publication schedule will ensure that we keep the quality of the magazine at a high standard and bring you even more of the stories you love to read. To stay up-to-date between issues on what the U.S. Marines stationed in Okinawa are doing, make sure you follow us on all of our social channels where you will find great articles, videos, photos and more. Akemashite Omedeto Gozaimasu!

LaDonna S. Davis
Director, COMMSTRAT, MCIPAC

読者の皆様

何と実り多き一年だったのでしょうか。新たな年を迎えるにあたり、昨年に起きた素晴らしい出来事の数々を振り返らずにはいられません。11月10日、海兵隊は祖国に奉仕する精鋭された海兵陸戦部隊として246回目の誕生日を迎えました。海兵隊太平洋基地では隊員らが伝統的な祝賀式典を執り行い、記念すべき日を祝福しました。誇るべき素晴らしい伝統です！同じく11月、第三海兵遠征軍のステシー・クラディ中將が離任し、新たにジェームズ・ピアマン中將を迎えました。インド・太平洋地域における豊富な経験を誇るピアマン中將は、引き続き海兵隊員を率先することで近隣諸国との協力関係の強化を図ると同時に、米国にとって主要な戦域である同地域の平和と安定に尽力します。

2022年を迎えるにあたり、より一層の期待をかける思いがあります。また、本年中にはグアムの海兵隊基地キャンプ・ブラズが開設します。同基地は海兵隊にとって1952年以來の新しい基地となります。キャンプ・ブラズは、日本政府と締結された国際的な同意を尊重し、かつインド・太平洋地域における海兵隊の地理的優位な配備と運用的戦力の確保に寄与します。同基地は国防総省の抑止力と防衛力の強化に重要役割を果たしつつ、強固な日米同盟を示し、地域における平和と安定の礎となるものです。

今年はまだ、沖縄の日本復帰50周年の節目を迎える年となります。これはサンフランシスコ平和条約第3条に基づく米国施政権の移譲によるものであり、海兵隊太平洋基地はすべての沖縄の人々とこの節目を祝福したいと考えております。最後に「大きな輪」の発行が、年4回から3回へと変更されるにあたり、すべての読者の皆様に感謝の意を表します。これは同誌の質を高め、より読者に愛されるストーリーの充実を図るものです。在沖海兵隊の最新情報については、私たちのソーシャル・メディアをご覧ください。そこでは充実した記事や動画、写真などが掲載されています。

明けましておめでとうございます！

ラダーナ・デイビス
海兵隊太平洋基地広報企画運用部長

Follow us / 最新情報はこちらで

	English: www.mcipac.marines.mil/News/	
	日本語: www.japan.marines.mil/	
	English: @OkinawaMarines	
	日本語: @mcipac.jp	
	English: @OkinawaMarines	
	日本語: @mcipac_jp	
	@mcipac	
	www.dvidshub.net/unit/MCIPAC	
	www.flickr.com/photos/mcipac-jp	
	English: www.youtube.com/user/3mefcpao	



Marines awarded for Ta-Taki Falls flash flood rescue

U.S. Marine Corps Master Gunnery Sgt. Ronald Thomas and Master Sgt. Sara Thomas received Navy Marine Corps Commendation Medals on June 15, 2021, for their heroic actions in rescuing over a dozen people, including Okinawa residents, during heavy flooding near Ta-Taki Falls in Ogimi village a year prior.

The trek up to Ta-Taki Falls is a scenic trail taking participants alongside the Henan River with rope climbs and paths going in and around the running water. On Sept. 13, 2020, a fun family outing turned dangerous when sudden rainfall caused the streams to quickly rise.

Caught near the deluge, were the families of Ronald and Sara, U.S. Navy veteran Stephen Thomas and Shinobu Nakasone-Thomas. Within ten minutes, the clear blue water turned to gushing brown water. The rushing water carried enough force to cause a life-threatening hazard for everyone on site. With conditions worsening, the group looked for a way back to safety down river.

"The first thing that came to my mind was that we need to make sure we get everybody out of there safely," said Union, South Carolina native Ronald, the distribution management chief with III Marine Expeditionary Force.

The group made a path through the

riverbank's steep hillside. After getting to a safe spot, the group assisted over a dozen people trapped on the other side. They utilized rope from a nearby fence to bring everybody across the river in a shallow area, according to Cpl. Celest Stanwood, who was stranded on the other side of the river.

"We found a small section where the current was still really bad but not impossible," said Stanwood, an aviation intelligence specialist with Marine Medium Tiltrotor Squadron 265, 1st Marine Aircraft Wing. "So we crossed with the rope. Once across, other adults staggered themselves around the rope to make it easier for people to cross. We continued this method a few times down the path and picked up people stranded on the river banks as we went. If we hadn't worked together we would not have been as successful as we were."

The group guided local nationals and military families through the improvised path, ensuring each person did not slip on the muddy terrain and into the dangerous water below.

"[Local nationals] called the Japanese rescue and were saying we had to stay there and wait," stated Shinobu. "Still, my family and other military members decided not to stay because it was getting dark and more dangerous. But we weren't just going to leave them

behind, so we asked them to come with us."

Upon noticing the path was quickly deteriorating, they were forced to cross the river once more. After entering the water they were quickly noticed by a local tour guide, who tied a rope to secure himself and then assisted in bringing them to safety.

After hours of trekking through the harsh river, they were finally safe. Looking back on this incident, many of the individuals credit their success to the camaraderie that was shown and the military training received throughout their careers. The Marines worked as a team with Okinawa locals providing assistance and were able to help those in need.

"The most impactful thing the Marine Corps has ever taught me is to work as a team and to take care of each other," explained Sandy, Oregon native, Sara, the G-2 plans chief with III MEF. "When you are in combat or deployed, you have to rely on your brothers and sisters to get through not just your mission, but the emotional and physical strain it takes on you. When faced with this challenge we didn't know the other service members on the hike, but by the end we had a better understanding of each other. The camaraderie of our service played a large role in our success that day."

Story and Photos by Lance Cpl. Natalie Greenwood



U.S. Marine Corps Master Gunnery Sgt. Ronald Thomas, the distribution management chief with III Marine Expeditionary Force, and Master Sgt. Sara Thomas, the G-2 plans chief with III MEF, receive Navy and Marine Corps Commendation Medals at Camp Courtney, Okinawa, Japan, on June 15, 2021, for their heroic actions at Ta-Taki Falls on Sept. 13, 2020.

2020年9月13日のター滝での英雄的行動により、2021年6月15日に沖縄のキャンプ・コートニーで海軍・海兵隊功績章を授与された、第3海兵遠征軍流通管理チームのロナルド・トーマス特務曹長と、第3海兵遠征軍情報計画チームのサラ・トーマス曹長。

ター滝の鉄砲水救助で海兵隊員を表彰

米海兵隊のロナルド・トーマス特務曹長と妻のサラ・トーマス曹長は、2021年6月15日、前年の沖繩県大宜味村にあるター滝付近で発生した（大雨による）増水の際に、日本人を含む十数名を救助した行動に対して、海軍海兵隊表彰メダルを授与された。

ター滝までのトレッキングは、平南川に沿って、ロープを使って登ったり、清流の中を歩いたり、流れの急な箇所は陸路を通ったりして素晴らしい景色を堪能できるコースである。家族での楽しいひと時であるはずの時間が、2020年9月13日、突然の雨で増水した川により、恐怖の時間へと変貌した。

トーマス特務曹長とサラ曹長、アメリカ海軍退役軍人のステイブン・トーマスさん、仲宗根トーマスさんの皆さんの家族が、この増水に巻き込まれた。青く澄んだ水が、10分も満たない間に茶色い水に変わっていた。水の勢いは、現場にいた全員の生命を脅かすほどのものだった。状況が悪化したため、一行は川を下って安全な場所に戻る方法を模索した。

「まず頭に浮かんだのは、全員を安全に避難させなければならぬということでした」と語るのは、第3海兵遠征軍の流通管理チーフを務めるトーマス特務曹長。

一行は、川岸の急な斜面に道を作った。安全な場所にとどり着いた後、対岸に取り残されていた十数名を助けた。対岸にいた一人、セレスト・スタンウッド伍長によると、近くのフェンスにあったロープを使い、全員を反対側の浅瀬に移動させたという。

「非常に速い流れだったけれど、移動できそうな場所を見つけました」と、第1海兵隊航空団に所属する航空情報専門家のスタンウッド伍長は話す。「そしてロープを使って渡りました。渡った後は、他の大人たちがロープの周りで互い違いになって、人が渡りやすいようにしました。私たちは川を下る途中、この方法を何度か続けて、川岸に取り残された人々を救いました。みんなで協力しなければ、これほどの成果は得られなかったでしょう。」

一行は、地元の人々や軍人の家族らを誘導し、誰も道なき道で滑って濁流に飲み込まれないようにした。「地元の人が日本の消防に電話をかけて、消防からそこで待つように指示されたと言いました」と仲宗根トーマスさん。「しかし、私の家族や他の軍人たちは、暗くなってきた、さらに危険になってきたので、そこに留まらないう決断をしました。でも、彼らを置いていくわけにはいかないのです、一緒に来てもらいました」と振り返る。

道が急速に悪化していることに気付いた彼らは、再び川を渡ることになった。川に入ったところで、地元のアーガイドが彼らに気づき、自身の身をロープで守りながら、彼らを安全な場所に移動させた。

何時間もかけて過酷な川の中を歩いた後、ようやく身の安全が確保された。この出来事を語る時、多くの人がこの成功は仲間意識と、キャリアを通じて受けた軍事訓練の賜物であると言う。それゆえ、トーマス特務曹長を含む隊員らは、地元の人々と連携し一丸となって、困っている人々を助けることができたのだ。

「海兵隊が私に教えてくれた最も強烈に頭に残っていることは、チームとして働くこと、そしてお互いを支えあうことです」と、第3海兵遠征軍の情報計画チーフのサラ曹長は説明する。「任務だけでなく、精神的にも肉体的にも大きな負担を強いられる戦闘や派遣では、周りの仲間にも頼らなければなりません。今回の災難に直面したとき、私たちはハイキングに参加した他の隊員を知りませんでした。最後にはお互いをよく理解することができました。この日の成功には、軍人としての仲間意識が大きな役割を果たしました。」

文・写真 ナタリー・グリーンウッド上等兵

Ta-Taki Falls become a flash flood after sudden rainfall. (Courtesy Photo)

突然の雨で増水したター滝。(提供写真)



U.S. Marines, sailors, civilians and their families find themselves in a life-threatening situation and assist each other and local nationals to return safely. (Courtesy Photo)

観光客など地元の人々を無事に安全な場所へ移動させようとお互いに助け合う米海兵隊員、海軍兵、軍属とその家族。(提供写真)



Trainees pay attention to a classroom instruction prior to a culminating live-fire training event.

実火災の消火訓練を行う前に説明を聞く訓練生ら。

Photo by Cpl. Ryan Pulliam / 写真 ライアン・プリアム伍長



Firefighters in training: Japanese cadets work to become firefighters for US Military bases

Nine Japanese employees working at U.S. military fire stations across Okinawa trained to become firefighters during a five-week qualification course held at the DoD Fire Academy on Camp Hansen, July 12, 2021.

The training consisted of both practical, in classroom lessons, and hands-on training to include a live-fire training event where the students had to work together to extinguish a controlled fire.

“The courses have been challenging for all of the candidates. In just five weeks, the trainees have completed academic and practical requirements in lessons of Emergency Medical response, Hazardous Material Awareness, HazMat Operations, and Firefighter I,” said Jerry R. Bowling, assistant fire chief of Marine Corps Installations Pacific Fire and Emergency Services-Japan (MCIPAC FESJ).

All trainees are future firefighters for the U.S. Marine Corps, Army, and Navy in Okinawa; of the nine, seven were newly recruited Japanese employees of the Marine Corps, and two were working in Army or Navy firefighting facilities. While waiting to take the qualification course, the trainees worked at the stations in a support function.

Takeshi Tshako, the master labor contractors battalion chief of training division, who coordinated the training, explained that MCIPAC FESJ conducts the academy every time there are

newly hired firefighters. Even with just one new employee, they will conduct the training. In such a case, the new candidate goes to each training site for class. In the five-week course, candidates have only Sunday off.

“We couldn’t attend the training because our organization is small compared to the Marine Corps (in Okinawa). I waited for two years to attend this academy,” said Hirokazu Irai, a candidate from U.S. Army Garrison Okinawa, Torii Station. “The facilities and educational environment are different.”

After having taken four weeks of training, Irai learned that the command structure of MCIPAC FESJ is well organized and clear, and the instructors are knowledgeable and well-trained.

Although Irai has been with the Army fire and emergency unit for two years, he has never participated in an actual emergency fire response. “People can be book smart but being in an actual live fire for the first time, you can lose yourself because you are in a confined space with real fire losing visibility and high temperature.” He said he was lucky because he did not panic during the training.

Junya Miyagi, MLC assistant fire chief of operations and the instructor for the live-fire training, stated that all the trainees are people who made it through the application review, written exams and ability tests. They are not only high in physical condition but also

in motivation as well.

Miyagi, a 26-year-firefighting veteran, likes the continuous improvement. “Disasters don’t wait. If we cannot keep up with changes in condition and keep improving, we injure ourselves.”

Takahiro Ganaha, the oldest candidate of all nine, worked for Urasoe City Fire Department for 14 years but dreamed of working at the Marine Corps fire department after he participated in the joint rescue training with Marines seven years ago. He confirmed that his passion toward working in a different environment was not just a passing thought when he went to Belgium as part of an Okinawan joint firefighting team to participate in a rope rescue competition.

“I was not confident then, but it is a once in a lifetime opportunity. In Okinawa, you can get a chance to work in such a different environment even if you are still in Japan,” Ganaha said. “A lot of Japanese firefighting and rescue techniques are from the U.S. but I want to also share some of my knowledge I gained while working as a Japanese firefighter and rescuer with my co-workers here. I want to be a bridge between Japanese firefighters and U.S.”

Accomplishing five weeks of training, all nine candidates graduated on July 17, 2021 and went off to the U.S. military fire departments across Okinawa they were assigned to.

Story by Yoshie Makiyama

新人基地消防士が在沖米軍合同消防訓練を受ける

2021年7月12日、在沖米軍基地で働く9名の日本人従業員がキャンブ・ハンセン消防訓練施設において、在沖米軍合同ファイヤーアカデミーによる5週間におよぶ合同消防訓練を受けた。

訓練は教室での授業による実践的なものと、制御された火災を協力して消火する実火訓練を含む実地訓練の両方で構成されていた。

米海兵隊太平洋基地消防隊、消防署長補佐のジェリー・R・ボウリング氏は「コースはすべての訓練生にとって困難だが、やりがいのあるものになっています。わずか5週間の間に、彼らはエマーゼンシメディカルレスポonder（救急医療対応者）、危険物アウエアネス（危険物理解促進）、危険物取扱、消防士基礎課程の資格を取るための学術的・実践的要件を完了しなければなりません」と話した。

訓練生は全員、在沖米海兵隊陸軍、海軍の未来の消防隊員だ。9名のうち、7名は海兵隊に新規採用されたばかりの日本人従業員で、2名は陸軍や海軍の消防施設で働いていた。

今回の訓練を取りまとめた日本人従業員訓練課消防指令長の津波古武志さんは、米海兵隊太平洋基地消防隊では、消防隊員が新しく採用される都度、アカデミーを実施していると説明。新規採用が1名でもいれば、訓練を実施し、その場合、新任訓練生は各所に向いて授業を受ける。5週間のコースの中で、訓練生の休みは日曜日だけだ。「在沖海兵隊に比べて（在沖陸軍は）組織の規模が小さいので、訓練を受けることができませんでした。このアカデミーに参加するために2年間待ちました」と、在日米陸軍沖繩基地管理本部トリイステーション消防隊からの訓練生、伊礼浩和さんは話す。「施設も教育環境も違います。」

4週間の訓練を受けた彼は、海兵隊消防隊の指揮命令系統はうまく組織化され、明確で、教官は知識が豊富で十分に訓練されていると感じた。

伊礼さんは、陸軍の消防隊に2年間所属していたが、実際の消火活動に従事した体験はまだない。「人は知識が豊富でも、初めて実戦に出ると、本物の炎で視界は遮られ、高温で狭い空間にいるという状況下で、自分を見失ってしまうことがある」と言い、実火訓練中にパニックにならなかつたのは幸運だったと振り返った。

実火炎の消火訓練の講師を務めた日本人従業員警防課消防長補佐の宮城順也さんは、「訓練生は全員、書類審査、筆記試験、能力試験を突破した人たちです。体力だけではなく、モチベーションも高い人はかりです」と話した。消防歴26年のベテラン、宮城

さんは、継続的な改善に力を入れていると言う。「災害は待つてくれません。その時々状況の変化に対応し、改善を続けられなければ、自分を傷つけることになるのです。」

最年長の訓練生の我那覇隆広さんは浦添市消防本部に14年間勤務し、7年前に在沖海兵隊との合同救助訓練に参加したことがきっかけで、海兵隊の消防隊で働くことを夢見ていた。数年前、沖繩チームの一員としてベルギーで開催されたロープレスキュー競技会に参加した際には、異なる環境で働くことへの情熱が一過性のものではないことを認識したと言う。

「当時は自信がありませんでしたが、これは一生に一度のチャンスです。沖繩では、日本にいてもこんなに違う環境で働けるチャンスがあるのです」と我那覇さん。「日本の消防や救助の技術の多くはアメリカのものですが、日本の消防士、救助隊員として働いていた時に得た知識も、現在の職場で共有したいと思っています。日本とアメリカの消防隊員の架け橋になりたいと思っています」と意気込みを語った。

5週間の訓練を終えた9名の訓練生は、7月17日にアカデミーを無事卒業し、それぞれが配属された沖繩の米軍消防隊に赴いた。

文 横山由江

Trainees work together to extinguish a fire with a fire hose during a culminating live-fire training event.

実戦訓練の集大成として、協力して消防ホースで消火活動を行う訓練生。

Photo by Cpl. Ryan Pulliam / 写真 ライアン・プリアム伍長





Miyazaki, Japan natives' road to becoming a US Marine

Lance Cpl. Michael R. Indigo Jr. is a 20 year-old reconnaissance Marine who came to Okinawa in June 2021. Though his last name does not give it away, Indigo is actually a native to Japan.

"I grew up in Miyazaki prefecture in Kyushu island," Indigo answered shyly when a local student asked him where he was from during a self-introduction session for the English class at Camp Schwab July 7, 2021, in which he participated with his friend. "I graduated from Miyazaki Prefectural Omiya High School."

He was an only child of a Japanese mother and an American father, born and raised in Japan until his graduation from high school. His native language is Japanese which he spoke at home even with his father.

Until one day, something changed. "When I was 15, I was watching Discovery Channel and saw a training scene. It was a Marine story in Basic Reconnaissance course," recalled Indigo. "I was inspired. I wanted to be a part of it."

Fumio Iha, a community relations specialist for Camp Schwab and the coordinator of the English class, described reconnaissance to Japanese students as the "eyes and ears" of the U.S. Marine Corps. They go behind enemy lines, gather intelligence, and bring back information.

Indigo had a general understanding of English due to his American father and studied it in Japanese middle school. After being inspired by the TV show and setting his mind to be a Marine, Indigo started responding to his father in English and studied harder.

After high school, he moved to Seattle, Washington. He attended college for English as a second language for six months and visited his grandmother every weekend.

Choosing to become a Marine was not an easy path for

Indigo. When he talked to his parents and grandparents, they all worried if he might get hurt or even die. Only his father understood and gave him a push saying "that is what you want to do and that is your choice."

Indigo contacted a recruiter after searching on the internet and signed a contract with the Marines in secret from his family, except his father.

At recruit training in California, he did not talk to anyone for three months. "I knew English but I was not confident," recalled Indigo.

After graduating boot camp, he went to Infantry Training Battalion for two months, followed by the Basic Reconnaissance course for 12 weeks, then many follow-on courses where he trained in dive operations, free-fall parachute jumps, and attended Survival, Evasion, Resist, Escape (SERE). Indigo said that reconnaissance has a long pipeline for training, lasting almost two years.

Of the 160 initial reconnaissance trainees, Indigo was only one of 44 to see the course through to completion. When he was told that they needed 11 people from his class to go to Okinawa, he chose it without hesitation simply because it was the closest to his home. Other duty stations for reconnaissance were Camp Pendleton, California, and Camp Lejeune, North Carolina.

"Because I had American citizenship, it was easier to join the Marine Corps," said Indigo. "However, with all the rigorous training, it was a lot harder than I thought it would be even though I was good at physical training."

His achievement of being where he is today is probably the result of his unshakable will to become stronger and his desire to become a part of the reconnaissance team that won over the hardship.

Story and Photo by Yoshie Makiyama

Marines attend survival Japanese writing course

Marine Corps Community Services is a government entity working under the Marine Corps. Its ultimate objective is to improve the morale and welfare of all service members and their families, that includes all of the Status of Forces agreement personnel.

MCCS Okinawa provides a wide variety of services, programs, special events and facilities to support the entire U.S. military community in Okinawa with a population of over 50,000. There are more than 80 programs and services available.

And some MCCS programs, like the Marines and Family Programs-Resources, offer classes. On Aug. 31, 2021, a Survival Japanese Writing Class was given to single and unaccompanied Marines and sailors. This one-and-a-half hour class was offered during lunchtime for those active service members in order to get more participants.

"The basic fundamentals for Survival Japanese Language and Writing consist of what patrons would need to survive if they were ever lost in Okina-

wa," explained Tasha N. Smalls, family programs and resources manager. "For instance, like basic survival in the jungle; if you know how to make a fire, it drastically increases your likelihood to make it on your own. Our premise is, what we can teach is that if personnel ventured into Okinawa and were lost, what would they need to know to make it back to the installation."

According to Megumi Tamaki, the instructor and family programs and resources inter-cultural coordinator,

Continued on Page 14 ►

異色の経歴海兵隊員、志遂げ沖繩を満喫

マイケル・R・インディゴ・ジュニア上等兵は、昨年6月に沖繩に来た20歳の海兵偵察隊員だが、彼は、名前や外見だけでは分からない、少し変わった経歴を持っている。インディゴ上等兵は、7月7日、キャンプ・シユワブで行われた英会話教室に友人と共に参加した。自己紹介で、地元を受講生らからの質問に「九州の宮崎県で育ちました。宮崎県立大宮高等学校を卒業しました」と恥ずかしそうに答えた。

日本人の母とアメリカ人の父との間に生まれた一人っ子で、高校卒業まで日本で育った。母国語は日本語で、家では父とも日本語で話していた。そんな彼にある日、転機が訪れる。「15歳の時、ディスカバリー・チャンネルを見ていたら、ある訓練風景が目に見え込んできました。それはアメリカ海兵隊の特殊作戦能力保有部隊の基礎訓練でした。」インディゴ上等兵は振り返る。「私はこれだ!と思いましたが、自分もその一員になりたいと思っただけです。」

英会話教室のコーディネーターで、キャンプ・シユワブの伊波文雄渉外官は、偵察隊は、敵陣に潜入し、情報を収集、帰還する。いわゆる海兵隊の「目と耳」であると説明。海兵隊の「忍者」だと表現した生徒もいた。インディゴ上等兵はアメリカ人の父親の影響で英語の一般的な知識はもっており、日本の中学でも英語を学んだ。



Lance Cpl. Michael Indigo R. Jr. draws a map of Japan to show where he was from and writes his job in Kanji during the English class. 英会話のクラスで、日本地図を描いて出身地を示したり、自身の仕事を漢字で書いて英語で説明するマイケル・インディゴ・R・Jr. 上等兵。

このテレビ番組に感化され、海兵隊になることを決意した彼は、父親と英語で会話するようになり、英語の勉強にも真剣に取り組んだ。

高校卒業後は、ワシントン州シアトル市に移住。半年間、第二外国語としての英語を学ぶ大学に通い、毎週末には祖母のもとを訪れた。

海兵隊員になるという選択は、インディゴ上等兵にとって簡単な道ではなかった。両親や祖父母に相談しても、「怪我をするかもしれない」「死んでしまうかもしれない」と心配された。そんな中、父親だけが理解を示し、「それがお前がやりたいと望み、お前が選んだことだ」と背中を押してくれた。

インターネットで検索し、海兵隊採用担当者に連絡を取り、父親以外の家族には内緒で海兵隊に入隊。カリフォルニア州で行われた新兵訓練では、3カ月間、誰とも口をきかなかった。「英語はできても、自信がなかった」とインディゴ上等兵は振り返る。

新兵訓練施設卒業後は、歩兵訓練大隊で2カ月間の訓練を受けた後、12週間の基本偵察コースに参加。その後、潜水作業、高高度パラシュート降下、SBM（生存、回避、抵抗、脱走）などの多くの訓練課程を受講した。インディゴ上等兵によると、偵察隊は2年近くに及ぶ訓練のパイプラインがあるという。

インディゴ上等兵は入隊当初160人の偵察訓練生のうち、最後までコースをやり遂げた44人の中の1人である。基本偵察コース期間中にクラスから11人が沖繩に行く必要があると聞き、生まれ育った故郷から一番近いという理由で迷わず沖繩を選んだという。他の任務地は、カリフォルニア州のキャンプ・ペンドルトンとノースカロライナ州のキャンプ・レジュンだった。

「アメリカの市民権を持っていたので、海兵隊に入ることはそれほど難しくありませんでした」とインディゴ上等兵。「しかし、厳しい訓練は、実技が得意な私にとっても思った以上に大変でした。」

今の彼があるのは、「もっと強くなりたい」という揺るぎない意志と、「苦難を乗り越えてでも偵察隊の一員になりたい」という思いの賜物なのだろう。

文・写真 横山由江

◀13ページから

グラム」との連携は今回が初めてであった。玉城さんは、ひらがな、カタカナ、ローマ字を教えた。ひらがなとカタカナは、それぞれが1つの音節を表す表音文字である。ローマ字は、日本語の音をアルファベットで表したものだ。また、受講者がさらに理解を深めるために、日本の文字の歴史についても紹介。生徒たちは自分の名前をカタカナで書く練習をした。

「私は文章で学ぶのが好きです。文字を知っていれば、それを口に出して言うことができるので、意味がわかりやすくなります」と語るのは、第1海兵隊航空団、第18海兵航空管制群の輸送車両運転手、ヌリド・ルイス伍長。文字を覚えることで、その言語に慣れ親しむことができ、音も簡単に理解できるようになるといふ。

2人の受講生は、いずれも日本語の授業を受けるのが初めてだった。彼らは話す前に文字を知ることが好んだ。「人によって得手不得手がありますからね」と玉城さんはうなずく。

「日本では3種類の文字を使っているのですが、日本語を書くのは難しいと思われています。でも、街に出たときに日本語の文字がわかると、もっと勉強しようという気になりますよね。せめて、自分の名前が書けるようになれば、とても便利ですよ」と玉城さんは話した。

文・写真 横山由江



Pfc. Joshua Mejia listens to Megumi Tamaki, the instructor, explains when Katakana is seen in the daily life. 日常生活のどのような場面でカタカナが使われるのか、講師の玉城めぐみさんの説明を聞くジョシュア・メヒア一等兵。



Marine personal experience helps build US - Japan relations

Another Marine was on air Sept. 8, 2021, when FM Uruma, a community-based broadcasting station, invited him to its show.

Ichiro Umehara, Camps Courtney and McTureous community relations specialist, has been waiting for the opportunity to introduce Lt. Col. Caleb D. Eames, director of the Communication Strategy and Operations, 3rd Marine Expeditionary Brigade, III Marine Expeditionary Force, to the show called "Information from Camp Courtney." In this program, Umehara shares any information that relates Camp Courtney and the U.S. Marine Corps in Okinawa to the neighboring community through FM Uruma.

"He was one of the coordinators for the Media Round-Table with Okinawa and Japanese media that took place on Kadena Air Base in 2016," said Umehara while introducing Eames on air. "Unfortunately he rotated off the island before it happened."

Sugako Matsumoto, the radio personality, was thrilled and said that this specific event was the trigger to why FM Uruma launched their program with Camp Courtney. She explained the situation at the time of inception.

"We have lived next to each other for a long time but had no knowledge of what our military neighbors are doing and how they live," said Matsumoto. "However, now due to this program, our listeners can get to know the people of the base. Lt. Col. Eames is the one who inspired us indirectly. It's fate."

Eames was stationed in Okinawa from 2010 to 2016 and came back the summer of 2020.

Umehara introduced the listeners to Eames's other major event while he was in Okinawa the first time.

After the Great East Japan Earthquake shook the northern part of Japan and a devastating Tsunami hit the northeast coastline on March 11, 2011, Eames went to Oshima Island in Kesennuma City, Miyagi Prefecture, March 27, 2011, as part of Operation Tomodachi, a humanitarian assistance and disaster relief launched by the United States forces. When the earthquake and tsunami hit, Eames, then with the 31st

Marine Expeditionary Unit, was less than a day away from Indonesia for a scheduled disaster exercise, and was recalled to join relief efforts in Tohoku.

According to Eames, he still keeps in touch with the families he met 10 years ago. Eames and the families in Oshima have visited each other's homes and their children have spent extended periods of time in each other's houses in a sort-of makeshift home stay program between the families. He was invited to the 10 year anniversary ceremony of the disaster at Kesennuma on March 11, last year.

"It was a privilege to be there and see how the city and islands have not just rebuilt the buildings and the infrastructure, but also rebuilt the spirit," said Eames. He was delighted to see the happy smiles on people.

Matsumoto was surprised to learn that Eames and his family have kept in touch with the families of Oshima survivors for 10 long years, not because it was part of an exchange program but because he wanted to.

"It's such a wonderful story of being able to stay in contact, not just through FaceTime or calls, but in person ... having the children of Oshima come visit and stay in our house. We love those kids just like we love our own," said Eames.

Another event that he contributed towards was a disaster prevention workshop. It was open to local communities in which he invited people from Fukushima Prefecture in an effort to share lessons learned from a disaster area. He hoped that by being able to share their knowledge, they can help Okinawans prevent and prepare in advance in the event something similar occurs in Okinawa.

Umehara also shared with listeners Eames volunteer activities with the local daycares. "It is not a mission but it is more personality. I really appreciate that we have such Marines like Lt. Col. Eames with us, so we can continue making the effort to be a bridge of two communities." said Umehara.

Story and photo by Yoshie Makiyama

► Continued from Page 16

the class was a new approach. MCCS Okinawa has offered similar classes to Marines and their family members through Marine and Family Programs-Resources but this is the first time they paired up with the Single Marine Program which focuses only on the single Marines or those who are here without their family.

Tamaki taught Hiragana, Katakana and Romaji. Hiragana and Katakana are phonetic symbols, each representing one syllable. Romaji represents Japanese sounds using the Roman

alphabet. To have attendees understand better, the History of Japanese writing was introduced. The students practiced writing their own name in Katakana.

"I learn better in writing. If I know the writing, I can say it, so I would know what it means," said Cpl. Nurid Lewis, a motor transport operator with Marine Air Control Group 18, 1st Marine Aircraft Wing. By learning letters, he can familiarize himself with the language and easily understand the sound of it.

Two attendees were both first timers

in any Japanese classes. They preferred knowing the writing before speaking. "Everyone has their own strength," Tamaki nodded.

"Many people think that Japanese writing is difficult as we use three different writing systems," Tamaki continued. "But if you recognize some Japanese characters when you go out in town, you will get motivated to learn more. At least if you know how to spell your name in Japanese, it will be really useful."

Story and Photo by Yoshie Makiyama

日米交流の裏方に徹する海兵隊員

地域密着型のコミュニティ放送局FMうるまの番組に2021年9月8日、ある一人の海兵隊員が招かれて出演した。

キャンプ・コートニー&マクトリアスの梅原一郎基地渉外官は、第3海兵遠征旅団広報企画運用部長のケール・D・イームズ中佐を「コートニーからのお知らせ」というラジオ番組で紹介する機会を待っていた。この番組は梅原渉外官が同キャンプや在沖米海兵隊に関するあらゆる情報をFMうるまを通して近隣のコミュニティに伝えるというものだ。

「イームズ中佐は、2016年に嘉手納基地で行われた在沖米軍と日本、沖縄との記者懇談会の調整官の一人でした。残念ながら、彼はそれが実現する前に本国に異動しましたが」と梅原渉外官は話す。

ラジオパーソナリティの松本清子さんは、FMうるまがキャンプ・コートニーとの番組を始めるきっかけとなったのは、この懇談会だったと感慨深げに話し、発足当時の状況を語った。

「私たちは長い間、基地と隣り合って暮らしていましたが、彼らがどのような生活をし、活動をしているのかは全く分かりませんでした」と松本さん。「しかし、この番組のおかげで、リスナーは基地の方々の人となりを知ることが出来るようになりましたが、そのきっかけを作ってくれた人がイームズ中佐だと分かりました。本当に縁ですね」と話した。

イームズ中佐は、2010年から2016年まで沖縄に駐留し、2020年の夏にまた戻ってきた。梅原渉外官は、イームズ中佐が初めて沖縄に駐留したときのもうひとつの大きな出来事をリスナーに紹介した。

2011年3月11日に東日本大震災が発生し、東北地方の海岸線に壊滅的な津波が押し寄せた際、イームズ中佐は、同年3月27日に米軍が発動した人道支援・災害救助活動「トモダチ作戦」の一環として、宮城県気仙沼市の大島に向かった。当時、第31海兵遠征隊に所属していた彼は、予定されていた災害訓練のために向かっていたインドネシアにあと1日で到着するというところで、東日本大震災と津波が発生し、東北での救援活動に参加するために呼び戻されたのだ。

10年前に出会った家族とは今でも連絡を取り合っていると言った。彼と大島の家族は、お互いの家を訪問したり、子供たちを招待したりしていた。彼は昨年、気仙沼市で行われた震災10周年の式典にも招待された。

「その場に居合わせて、町や島の人々が、建物やインフラを再建しただけでなく、精神的にも立ち直っている様子を見ることができたのは本当に光栄でした。」人々の幸せそうな笑顔を見て嬉しくなったと振り返る。

松本さんは、彼の家族が、交流プログラムの一環としてではなく、個人的に大島の被災者の家族と10年もの長期にわたって交流を持ち続けていることに驚いた。

イームズ中佐は「フェイスタイムや電話だけでなく、直接会って連絡を取り合うことが出来るということは、本当に素晴らしい。私たちは、自分たちの子供たちと同じように、この子たちを愛しています」と語った。彼が貢献したもうひとつのイベントは、防災ワークショップだ。被災地で得られた教訓を共有しようというもので、数年前、福島県から関係者が招かれ、沖縄の地域社会に開かれた。イームズ中佐は、知識を共有することで、沖縄で同じようなことが起こった場合に、沖縄の人々がどのようにして災害を防止し、事前に備えるかを知る手助けになるのではと考えた。

梅原渉外官は、イームズ中佐の最近のボランティア活動での地元のデイケアとのつながりも紹介した。「任務というよりは、人柄です。イームズ中佐のような海兵隊員がいてくれることで、渉外官として2つの地域の架け橋となる努力を続けることができるのは、本当にありがたいことです」と述べた。

海兵隊員、「生き残り」をかけて、日本語文字を学ぶ

MCCS（海兵隊コミュニティサービス）は、海兵隊下の政府事業体で、その究極の目的は、すべての軍人とその家族、そしてここ沖縄ではすべての地位協定締結者の士気と福祉を向上させることである。

MCCS沖縄は、人口5万人以上の沖縄の米軍社会全体をサポートするために、様々なサービス、プログラム、特別イベント、施設を提供している。提案されるプログラムやサービスは80以上に及ぶ。

その一つが「海兵隊・家族支援プログラム」だ。8月31日には、沖縄に単身駐留中の海兵隊員や水兵らを対象に「サバイバル日本語ライティングクラス」を実施した。この1時間半のクラスは、より多くの現役海兵隊員が参加できるようにと、昼休みに行われた。

家族プログラム・リソース・マネージャーのターシャ・N・スモールズさんは、「サバイバルジャパニーズ・ランゲージ・アンド・ライティングの基本は、受講者が沖縄の町に出て迷子になったときに生き延びるために必要なものです」と説明。「例えば、ジャングルでの基本的なサバイバルと同じで、火の起こし方を知っていれば一人で火を起こせる可能性が飛躍的に高まります。私たちができることは、もし隊員が沖縄で道に迷った時、基地に戻るために何を知らなければならないかということを教えることです」と述べた。

講師であり、家族プログラム・リソースの異文化コーディネーターでもある玉城めぐみさんによると、このクラスは新しい試みだという。MCCS沖縄では、海兵隊員とその家族を対象とした「海兵隊・家族支援プログラム」で同様のクラスを提供しているが、単身の海兵隊員や単身赴任の隊員のみを対象とした「独身者プロ



Lt. Col. Caleb D. Eames meets with the radio personality before a radio show.

ラジオ番組前にラジオパーソナリティと打ち合わせをするケール・D・イームズ中佐。

文・写真 横山由江

Installation Commanders' New Year's Greetings

Camp Hansen キャンプ・ハンセン

Col. Ray Gerber



Akemashite Omedeto Gazimasu
Happy New Year from Camp Hansen, once again it has been a busy year. With our ongoing efforts to defeat COVID-19 with the surrounding communities of Kin, Ginoza and Onna, and our drive to maintain mission readiness in support of our great alliance, it is truly a team effort. We have endured variants, changing restrictions, and the opportunity of vaccination as we work toward normalcy in our lives.

It is with great pride that I and all the Marines, sailors and civilians of Camp Hansen can call you our friends and neighbors. I wish you all a happy and prosperous 2022

キャンプ・ハンセン司令官 レスター・"レイ"・ガーバー大佐より

明けましておめでとうございます。

キャンプハンセンより新年のお慶びを申し上げます。旧年中は金武町をはじめ、宜野座村、恩納村の地域の皆様と共に新型コロナウイルスとの戦いに尽力した、目まぐるしい一年となりました。その中で、重要な日米同盟を支援する任務への即応性を保ち続けるのは、チームとしての努力なしでは成し遂げられないものでした。我々は常に改定される規制や変異株に忍耐強く対応し、日常を取り戻すべくワクチン接種を進めてまいりました。

私自身そしてキャンプハンセン全ての海兵隊員、海軍兵、そして民間人従業員が、地域の皆様と友人や隣人でいられることを非常に誇りに思います。皆様の2022年におけるご多幸とご繁栄を祈念致します。

Camps Courtney & McTureous

キャンプ・コートニー & マクトリアス

Col. Brian M. Harvey

On behalf of the Marines, sailors, and families of Camps Courtney and McTureous, I extend wishes for a safe and Happy New Year. This year marks the 17th anniversary of Camp Courtney being a proud member of Uruma City. We are fortunate to have gratifying relationships with the great people of Okinawa, relationships that continue to stand the test of time and show resolve in light of unique COVID-19 challenges. We are anxiously awaiting the day that we can, once again, demonstrate solidarity through shared interests. Here's wishing 2022 brings prosperity, longevity, and good health to our beloved Okinawan neighbors.



キャンプ・コートニー&マクトリアス司令官、ブライアン・M・ハービー大佐より

コートニー、マクトリアス基地の海兵隊員、海軍兵そしてその家族に代わりまして、あけましておめでとうございます。今年はキャンプコートニーが光栄にもうるま市の一員となり、市政17年の記念すべき年になりました。この新型ウィルスへの試練と対策を引き続き講じる中、素晴らしい沖縄の方々との嬉しい関係がありますことを幸せに感じております。我々が、再び、共有する事項を通し連帯を享受できます日を心待ちにしております。素晴らしい近隣の沖縄の方々にとって2022年がご多幸と繁栄そして健康でありますように。

Camp Schwab キャンプ・シュワブ

Col. Matthew W. Tracy



On behalf of Camp Schwab, I would like to wish you all a joyful and prosperous new year. Certainly, the past year was very difficult for everyone, but we were blessed to have gracious neighbors during these challenging times. Despite the global pandemic, we were able to successfully demonstrate our core values of "honor, courage and commitment," by partaking in numerous community outreach projects such as our local community beautification efforts, Halloween and Christmas goodie bag giveaways at the local nursery schools, and English language learning support for our local adult and child classes. Throughout the coming year, we look forward to inviting our Okinawan friends into our home (Camp Schwab) for festivals and other activities. Through this sharing of fun, friendship and working relationships, we will be able to develop the mutual trust and respect between the two communities.

キャンプ・シュワブ司令官、マシュー・W・トレーシー大佐より

キャンプシュワブを代表して、喜びと繁栄にあふれた新しい年を祈念いたします。昨年はずべての者にとって確かに厳しい年でしたが、このような困難な時期でさえ我々は親切な隣人に恵まれました。世界的感染症の流行の中にあっても、地域におけるボランティアでの美化作業、地域の子ども園や保育園でのハロウィーンやクリスマスプレゼントの配布、社会人と児童への英語教育支援等の地域渉外活動を通して、我々は海兵隊の価値観である「名誉、勇気、義務」を身をもって示すことができました。来る年は皆様を我々の地域(キャンプシュワブ)の祭りや他の行事へご案内したいと存じます。そして楽しく親睦を深め共に協力することで、互いの信頼と敬意を高めることが可能となります。



基地司令官より新年のご挨拶

Camps Foster & Lester

キャンプ・フォスター & レスター



Col. Jeff L. Hammond
(left) and Sgt.
Maj. Brian R.
Drechsler
(right)



The last year was challenging. It would have been much more challenging for both the military and local

community without the strong partnership we've built over the years. We are hopeful that we can continue to grow closer, building on the strong friendship and look with optimism towards the new year of 2022. We are excited to return to a more active role and presence in the community so we can enjoy each other's company and culture while keeping focused together on a brighter future. Together we can do anything.

キャンプ・フォスター&レスター司令官、ジェフリー・L・ハモンド大佐(写真上左)及びブライアン・R・ドレクスラー最上級曹長(右)より

昨年は挑戦の年でした。長年かけて築いた米軍と地域の皆様との友好関係がなければより困難な年になっていたと思われる。楽観的かもしれませんが2022年はより身近で強い関係を築けるように願ってやみません。共に明るい未来に焦点をおき、お互いの存在や文化を楽しむことが出来る日常に戻れることに喜びを感じております。共に協力していきましょう。

Jungle Warfare
Training Center
ジャングル戦闘訓練
センター

Camp Schwab
キャンプシュワブ

Camp Kinser

キャンプ・キンザー

Col. Douglas R. Burke

Happy New Year! 2021 went by too quickly and we missed many opportunities to bond as a community due to COVID. I am optimistic that 2022 will bring us back together and I am looking forward to seeing more of our neighbors in the coming months. We are eager to open the camp for Tedako Walk, Half Marathon, tree lighting, Santa Run, Kinser Friendship Festival, Camp Tours, historical display visits, and many other events. Special thanks to Mayor Matsumoto, the Urasoe City Government, the Police and Fire Departments, Chamber of Commerce, Urasoe City International Association, Rotary Club and many others. We are excited to spend time with our hosts throughout Urasoe, Naha, and all of Okinawa in 2022!

キャンプ・キンザー司令官、ダグラス・R・バーク大佐より

明けましておめでとうございます。2021年はあまりにも早く過ぎ去り、コロナ故に多くの地域と繋がる機会も逃してしまいました。2022年は再び皆様とご一緒し、より頻繁にお会い出来ることを祈念しております。ただこウォークを始め、ハーフマラソン、クリスマスツリー点灯式、サンタラン、キンザーフェスト、基地視察、沖縄戦資料館見学、その他諸々のイベントを通じ、より多くの皆様をキャンプにお迎えする所存です。この場を借り、松本浦添市長、浦添市行政、浦添警察署、浦添消防署、浦添商工会議所、通添国際交流協会、ロータリークラブ、その他の関係官公庁様に日頃よりの感謝を申し上げます。2022年こそ浦添市、那覇市、沖縄全島の皆様方とお目にかかりますことを心より楽しみにしております。

MCAS Futenma 普天間航空基地

Col. Henry "Deebo" Dolberry

The Marines, Sailors, Soldiers, and amazing civilians of Marine Corps Air Station Futenma wish a safe and Happy New Year to our Okinawan and Japanese family! Futenma is proud to be a member of the Ginowan and Okinawan community and we are very honored to be part of the Japanese/American alliance.

We are grateful to share so many wonderful moments throughout the year with our local brothers and sisters and we are VERY happy for all of the opportunities of fellowship and camaraderie to come in 2022! We look forward to the hopeful return of the Futenma Flightline Fair, Tuna Cutting, Magic 10 Miler, and more events that we love to share with our Japanese Family. Thank you for being awesome and please stay safe.

Happy New Year from MCAS Futenma!!



普天間航空基地司令官、ヘンリー・“ディーボー”・ドーベリー大佐より

沖縄県民の皆様、海兵隊普天間航空基地の海兵隊員、海軍兵、軍属並びに日本人従業員より新年のご挨拶を申し上げます。我々は、宜野湾市及び沖縄のコミュニティの一員であること、また、日米同盟の一環を担っていることを大変光栄に思っております。

年間を通し地元の皆様と多くの素晴らしい時間を共有できることに感謝するとともに、この2022年におきましても、皆様との交流や友情を育む機会を心から楽しみにしております。今後、普天間基地において恒例の普天間フライトラインフェア、マグロ解体パーティー、マジック10マイルマラソンなどが再開され、共にこれらのイベントを楽しむことができたいと思います。日頃のご理解に感謝の意を込め、皆様の安全を祈念いたします。

普天間航空基地より明けましておめでとうございます!





Japanese speaking Marine shares thoughts on local radio show



At the arrival gate in Narita airport, you will see the sign “Welcome to Japan” in English and “Okaeri nasai” in Japanese. “Seeing it made me feel like I was back,” Col. Jason S. D. Perry, the assistant division commander of 3rd Marine Division at Camp Courtney, expressed. “‘Welcome to Japan’ was translated into ‘Okaeri nasai (welcome home)’, not ‘Nihonhe youkoso (welcome to Japan)’.”

Perry shared his thoughts with Yoshikazu Iha, the chairman and executive director of FM Uruma, a community broadcasting station in Uruma City. Perry was a guest speaker for the radio show called “Information from Camp Courtney” in which it was all done in Japanese on July 28, 2021.

“‘Seisei Kakuden’ is the word I created and means to deliver accurate information broadly and correctly,” said Iha. “We want the individual to talk in their own words. That is how we operate our radio shows. Hence, it is best if the person speaks in Japanese because those are the words the person chose to use.”

Perry previously served as the commanding officer of 4th Marine Regiment at Camp Schwab and camp commander of Camp Schwab and is well known in the Henoko area in Nago City, the neighboring communities of Camp Schwab, due to his fluent Japanese. Now that he is at Camp Courtney, Ichiro Umehara, Camps Courtney and McTureous community relations specialist, invited him to the show which Umehara has participated in every Wednesday since December 2017.

Umehara started the show retelling his astonishment at seeing Perry cutting down bushes at a prayer site

and cave in the jungles of Camp Courtney for Tengan sub-village residents one day among young Marine volunteers. Perry recalled and said that it was when he found out about “Utaki,” a sacred grove or place of worship. Umehara said that Perry “yonda,” read, the words on the stone monument, which even Umehara, the Japanese native, could hardly understand. Perry shyly corrected that he “yomouto shita”, tried to read.

Perry shared his experience living in a “roku-jo,” six tatami mat sized, room apartment and went to “sento,” public bath, while he was in mainland Japan as a missionary during the two-year break from his college.

When Sugako Matsumoto, the radio personality, mentioned the language differences which you may not find in a dictionary, Perry gave examples. “Dara” means “an idiot” in Toyama prefecture but in Aichi, it means “isn’t it.” However, when he first heard the word in Aichi, he did not realize it was used differently there and wondered why he was being called an idiot.

Perry, a seventh dan, or seventh-degree black belt, in karate, talked about his backstory on karate and said karate is connected to all the aspects in Okinawa culture and everyday life. Matsumoto agreed the hand movements in “Eisa,” the Ryukyuu drum dance, and “Kachashii,” dance to express joy, are all similar to the kata in karate. Matsumoto said that Perry seems to fit in the Okinawa community but stressed that it only happens because he honors the local culture.

“We have limited time in Okinawa,”

said Perry. “I want to utilize this chance and want to be a bridge between Okinawa and the U.S. Marine Corps.”

According to Umehara, Perry recently cleaned up graffiti on the wall in Okinawa city park with his son. They washed the wall with a pressure hose and repainted the wall with the help from his Okinawan friend. “As part of volunteer experience, I wanted my son to learn how to be a contributor in society,” Perry said. “Even with the different language and culture, it is important to do volunteer work and serve others.”

Matsumoto concluded that she wishes to have more interactions with Camp Courtney since Perry is now at Camp Courtney. She hopes to introduce listeners not just Okinawan culture, or American TV, movies and dramas, but also the common Americans’ life and culture. “We welcome ‘Chanpuru’ mingle-mangle, because we are O-kina-wa.”

Story and photo by Yoshie Makiyama



A Japanese newspaper reporter interviews Col. Jason S. D. Perry.

ジェイソン・S・D・ペリー大佐にインタビューする日本の新聞記者。



ラジオ番組で日本への想いを日本語で語る元基地司令官

成田空港の到着ゲートには、英語で

「Welcome to Japan (ウェルカム トゥー ジャパン)」と書かれたサインが人々を出迎える。「ウェルカム トゥー ジャパン」は、『ようこそ、日本へ』ではなく、『おかえりなさい』と訳されていました。」とキャンプ・コートニーの第3海兵師団の副師団長ジェイソン・S・D・ペリー大佐。「これを見て、帰ってきたという感じがしました」と続けた。

ペリー大佐は、うるま市のコミュニティー放送局であるFMうるまの代表取締役会長、伊波良和氏と意見を交換した。2021年7月28日、「キャンプコートニーからのお知らせ」というラジオ番組にペリー大佐はゲスト出演し、生放送はすべて日本語で通訳を介さず行われた。

Col. Jason S. D. Perry shows one of karate moves to the radio personality before the show.

番組前にパーソナリティに空手の技を披露するジェイソン・S・D・ペリー大佐。



「『正正拡張』とは私が作った言葉で、正確な情報を広く正しく伝えるという意味です」と伊波氏。「各々が自分の言葉で語ってほしい。それが私たちのラジオ番組のあり方です。その人が選んだ言葉です。日本語で話していただくのがベストです」と語った。

ペリー大佐は、これまでキャンプ・シユワブの第4海兵連隊指揮官時にキャンプ・シユワブ司令官を務めた。キャンプ・シユワブの近隣地域の名護市辺野古地区では、流暢な日本語を話す司令官としてよく知られていた。キャンプ・コートニーに赴任している現在、同キャンプの梅原一郎基地渉外官が、2017年12月から毎週水曜日に参加しているこの番組にペリー大佐を招待した。

梅原渉外官は、あるとき、ペリー大佐が若い海兵隊員のボランティアに混じって、キャンプ・コートニー内のジャングルのように生い茂った茂みの中にある天願区民の拝所や洞窟の草刈りをしている現場を見て、驚いたことを話題にした。ペリー大佐は、その時に「御嶽(ウタキ)」という神聖な森や礼拝所のことを知ったのだと振り返った。梅原渉外官は、ペリー大佐は石碑に書かれた文字を「読んだ」と言い、大佐は恥ずかしそうに「読もうとした」と訂正した。

ペリー大佐は、大学を2年間休学して宣教師として日本本土に滞在していた時六畳一間のアパートに住み、銭湯にも行った経験を語った。

ラジオパーソナリティの松本清子さんが、辞書には載っていない言葉の違いについて言及すると、ペリー大佐は例を挙げて説明。「ダラ」は、富山県では「バカ」という意味だが、愛知県では「じゃないか」という意味になる。しかし、最初に愛知県でこの言葉を聞いたときには、使い方が違うことに気づかず、なぜ自分が「バカ」と言われるのか不思議に思ったと言った。

空手七段のペリー大佐は、「空手は沖縄の文化や日常生活のあらゆる面とつながっている」と空手の裏話を披露した。松本さんは、琉球太鼓の「エイサー」や喜びを表現する「カチャーシー」の手の動きが、すべて空手の型に似ていると気づいた。松本さんは、大佐が沖縄の社会に溶け込んでいるように見えるとしながら、それは彼が沖縄の文化を尊重しているからだろうと強調した。

「沖縄での滞在時間は限られています」とペリー大佐。「このチャンスを生かして、沖縄と米海兵隊の架け橋になりたいのです。」

大佐は最近、彼の息子と一緒に沖縄市内の公園の壁に描かれた落書きを掃除した。沖縄の友人に手伝ってもらいながら、高圧洗浄機で壁を洗い、ペンキを塗り直したと言った。「ボランティア活動の一環として、息子には社会に貢献する方法を学んでほしいと思いました。言葉や文化が違っても、ボランティア活動をして人に奉仕することは大切なことです」と話した。

松本さんは、ペリー大佐がキャンプ・コートニー赴任中に、同基地ともしっかりと交流できればと伝えた。沖縄の文化やアメリカのテレビ、映画、ドラマを紹介するだけでなく、一般的なアメリカ人の生活や文化を紹介していきたいという。「私たちは『チャンプルー』は歓迎です。だって、私たちはおきなわ(Okinawa)なのですから！」

文・写真 横山由江

Japanese reporter interviews Col. Perry 日本の新聞記者、ペリー大佐にインタビュー

A Japanese newspaper reporter visited the building one on Camp Foster, July 16, 2021, to interview Col. Jason S. D. Perry, the current assistant division commander of 3rd Marine Division at Camp Courtney after reading an article about him on the 2021 spring issue of the Big Circle (<https://www.dvidshub.net/publication/issues/57645>). His purpose was to know more about karate related stories of Perry.

昨年7月16日、キャンプ・フォスターの1号館に日本の新聞記者が訪れた。ビッグサークル(<https://www.dvidshub.net/publication/issues/57645>)の2021年春号に掲載されたジェイソン・S・D・ペリー大佐の記事を見て、キャンプ・コートニーの第3海兵師団の現副師団長にインタビューするためである。その目的は、ペリー大佐の空手にまつわるエピソードを知ることだった。





UDP Marines' attack Nago beaches in massive cleanup effort

Over 100 Marines participated in widespread cleanup efforts at beaches in the neighboring communities of Camp Schwab, July 30, 2021. The Marines from 3rd Assault Amphibian Battalion, 1st Marine Division, Camp Pendleton, California, conducted the large-scale volunteer activity which covered five beaches and shorelines in four districts in Nago-city during their time off.

“For AAV Marines, the beach is our home. We work and train in the ocean and must treat it with respect and make sure there is no trash,” said Capt. Lance C. Sutton, a company commander with the battalion. “When we come to Okinawa, we also must be a part of the Okinawan community. We wanted to help our local communities make a difference and clean the beaches. We hope that this small action can bring the Marines and Okinawans closer together as a community.”

At 6:30 a.m., in the early morning sunlight, you could already feel the heat of the day to come. The 112 Marines loaded into vehicles to head to their designated areas. Twenty-two members were assigned to Matsudano-Hama beach, 18 to Mae-no-Hama beach both in Henoko. Another 18 to Kunjida-Hama beach (Sea Glass) in Toyohara, and 21 to the coastal line in Futami. The largest group of 29 was to take care of Mae-no-Hama beach

(Sand Dollar Beach) in Kushi. The remaining four Marines rode the truck assigned for trash pickup.

At the shoreline in Futami, District Mayor Satoshi Gisuji welcomed members, expressing his appreciation for the past six years of U.S. Marines continuous support for their coastal line cleanups. Due to the recent Typhoon, even though villagers cleaned up the shoreline a month ago, there were many large pieces of debris such as: buoys, crates, baskets, ropes, pallets, and pipes in addition to plastic bottles, cans and some small trash, the beach littering.

“Because of the way the bay is shaped, it is easy for drifting objects to accumulate on this shoreline,” Tsuneharu Senaha, a resident of Futami, said. “We really appreciate Marines volunteering to pick up the large debris.”

Senaha brought his daughter and her friends to help with the cleanup. “I was surprised and shocked to see so much trash here. It was more than I expected,” said Saku Gisuji, a fourth grader at a local elementary school and a friend, Senaha’s daughter. “I really want the people who threw away those trash to think deeply.”

A lot of members who cleaned up the Futami shoreline expected a sand beach but it turned out to be one of the hardest beaches to clean because the trash was stuck in the dirt and

mud. However, in the end, everyone smiled and said the beach looked nice and the finished product was pretty good. They all agreed that they would definitely come again if there was another chance to volunteer within their six-month stay in Okinawa.

“Marines have a sense of purpose, once they get started, they don’t want to stop until they get done,” said Staff Sgt. Lathan J. Faver who was assigned to Mae-no-hama Beach in Kushi.

Sgt. Adrian G. Paez, also cleaning the Mae-no-hama, stated that the cleanup opportunities were good for everyone since they got to see surrounding areas. “Outside the American bases, there is a lot we don’t know about.”

After spending over four hours for the cleanup, the Marines collected 10 loads of trash in a three-ton truck from all five beaches. Once the trash was taken to Camp Schwab, they separated the trash for proper disposal.

Charles A. DeCesari, camp director for Camp Schwab, believes that Marines were all trying to do their part to keep Okinawa clean. He does not believe that it was an “our job” or “their job” situation. He emphasized that the local beaches are used by members of the Status of Forces Agreement very often and we all share the responsibility of keeping them clean.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Over 100 deployed Marines from Camp Pendleton, California, gather to clean five Okinawa beaches in Nago. 100人以上のカリフォルニア州からの展開部隊員が、キャンプ・シュワブ近隣の5つの海岸清掃活動のために集合。

展開部隊員が名護の海岸線を大規模清掃

100名以上の海兵隊員が、キャンプ・シュワブの近隣地域で広範囲にわたる海岸での清掃活動に参加した。昨年7月30日、つかの間の休みを利用して、名護市内4地区の5つのビーチや海岸線を網羅する大規模なボランティア活動を行ったのは、カリフォルニア州のキャンプ・ペンデルトンにある第1海兵師団第3水陸両用強襲大隊の隊員らだ。

「水陸両用強襲車両中隊の海兵隊員にとって、海岸は我が家のようなものです。海で仕事や訓練をするのですから、敬意を持って、ゴミが出ないようにしなければなりません」と、大隊中隊長であるランス・C・サットン大尉は語る。「また、沖繩に来たからには、沖繩の社会の一員でなければなりません。私たちは、その地域に変化をもたらさず、海岸をきれいにする手助けをしたいと思いました。この小さな行動が、海兵隊と沖繩の人々の間に地域としての距離を縮めてくれることを願っています。」

午前6時30分、これから始まる一日の暑さをすでに予感させる早朝の日差しの中、112名の隊員らはそれぞれの指定された地域に向かうために車に乗り込んだ。辺野古の松田の浜に22名、前の浜に18名。また、豊原のクンジタ浜（シーグラス）に18名、二見の海岸線に21名が送られた。最大グループの29人には久志の前の浜（サンドダラー・ビーチ）が割り当てられ、残りの4名の隊員はトラックに乗り、ゴミ収集を担当した。

二見地区の海岸では、宜寿次聡区長が隊員を迎え、6年間にわたる海兵隊の海岸線の清掃活動への継続的な支援に感謝の意を表した。1ヶ月前に区民が海岸線を清掃したにもかかわらず、先日の台風の影響で、ペットボトルや缶、小さなゴミの他に、ブイ、木箱、カゴ、ロープ、パレット、パイプなどの大きなゴミがたくさんあった。

二見に住む瀨名波常春さんは、「この湾の形状のために、漂流物がこの海岸線に溜まりやすくなっています。海兵隊がボランティアで大きなゴミを拾ってくれて本当に感謝しています」と述べた。

瀨名波さんは、清掃活動に彼の娘とその友人を連れて参加した。瀨名波さんの娘、陽菜さんの友人である地元の小学校4年生、宜寿次葵久さんは、「こんなにたくさんゴミを見てびっくりしたし、ショックを受けました。ゴミを捨てた人は、ぜひ深く考えてもらいたいです」と話した。

二見海岸を清掃した隊員らの多くは「砂」浜を期待していたが、彼らが担当した海岸はゴミが土や泥に埋もれた、最も清掃が大変な海岸の一つとなった。しかし、最終的には「浜がきれいになった」「仕上がりがきれいだ」と、みんな笑顔になり、半年間の沖繩滞在中に、またボランティア活動をする機会があれば、必ず来たいと全員が口をそろえた。

「海兵隊員には目的意識があり、一度始めたら最後までやめようとしません」と、久志の前の浜を受け持ったレイサン・J・フエイバー二等軍曹は語った。

同じく久志の前の浜を清掃したエイドリアン・G・パエズ三等軍曹は、清掃することによって、周辺地域を垣間見ることができると、このような機会は皆にとって良いものだといい、「米軍基地の外には、私たちが知らないことがたくさんあります」と話した。

隊員らは4時間以上かけて5つのビーチから3トントラック10台分のごみを回収した。ごみはキャンプ・シュワブに運ばれた後、分別された。

キャンプ・シュワブ副司令官のチャールズ・A・デセサリ氏は、隊員らは皆、沖繩をきれいにするために自分たちの役割を果たそうとしていると考える。「私たちの仕事」または「あなたたちの仕事」と言う状況ではないと信じている。地元の海岸は海兵隊員やその家族も頻りに利用する場所であり、皆がきれいに保つ責任を共有していると強調した。

文・写真
横山由江



Marines and local residents clean up the coastal line in Futami together.
二見海岸を協力して清掃する隊員らと地元住民。



Local children participate and clean up the trash in Futami.
二見海岸のごみを隊員らと共に拾う地元の子供たち。



Marines load a pile of collected sea debris onto a three-ton truck.
集められたごみの山を3トントラックに積み隊員ら。



8th Issue Published in Oct/Nov 1998

フォレスト第8号 1998年10~11月発行

FOLEST is a bilingual newsletter that Hiroko Tomimura, for Camps Foster and Lester community relations specialist, has published since 1998. Big Circle is republishing archived FOLEST to share the information of differences in people's lifestyles on and off base.

「フォレスト」はキャンプ・フォスター&レスターの富村浩子基地渉外官によって1998年以来発行されている二カ国語のニュースレターです。「大きな輪」では、過去に発行された基地の中と外の生活様式の違い等を紹介しているこのニュースレターを掘り起こし、取り上げています。

Any questions on FOLEST, contact Ms. Tomimura: 098-970-7766 (direct line)

フォレストに関してのお問合せは直通の098-970-7766 渉外官富村まで

No. 8

No. 8

FOSTER LESTER NEWS

フォスター レスター ニュース

Halloween, What does the word remind you of?

Carved pumpkins, having a party in funny costumes? In the past, Halloween was actually a pagan religious event. Nowadays, it is celebrated just for fun. It is held on 31 Oct. If it falls on a weekday, Trick or treat will be on the closest weekend from 31 Oct. People dress like witches, ghosts and anything they want to be. It's make-believe.



Something in common with Kyubon??

Sounds strange, isn't it? As you know, Kyubon is a time to welcome spirits of our ancestors from the after-world to their home on earth for three days. The period is from 13 to 15 July by the lunar calendar. People cook special food and relatives get together at the house that has the family's altar. Halloween was also once considered as a time for spirits of ancestors to come down to the earth once a year. Those funny looking witches and ghosts represented spirits from the after-world.

“ハロウィン”

と聞いてあなたは何を思い浮かべますか？ 顔の形を彫られたカボチャとか、いろんな衣装を着てパーティーをするとか色々でしょう。昔はハロウィンはキリスト教の人々の宗教的な行事でしたが、現在では宗教的な意味合いよりもみんな楽しんでするためのものになっています。毎年10月31日がハロウィンの日ですが、平日に当たる場合は最も近い週末にトリックオアトリート（衣装を着てお菓子をもらいに歩き回ることを）をします。人々は魔女や幽霊など、好きな格好をします。空想の世界だから何でもありなのです。



旧盆と通じるものとは！?

なんだ、そりゃあ？と思うかもしれませんが、ご存じの通り、旧盆とは1年に1回旧暦の7月13日から15日の間にあの世から訪れるご先祖様をもてなす行事ですね。旧盆にはご馳走をつくって、仏壇のある家に親戚が集まります。かつては、ハロウィンも1年に1回あの世からご先祖様が訪れる日とされていました。変な格好をした魔女や幽霊はご先祖様を表すものだったのです。意外なところで共通点があるものですね！

ハロウィンの由来

ハロウィンは多様な民族がからんでくる間に色々変化していきました。（話が世界史の授業みたいになりますが・・・）起源は紀元1世紀ごろにまでさかのぼります。ケルト人は毎年10月に亡くなった人の魂がこの世を訪れるものと、信じていました。それから、ローマ人が彼らを征服し、両方の文化が混ざり合うことになりました。1800年ごろまでには多くの人々がアメリカへ移民し、さらに他の文化の影響を受けます。その頃のハロウィンは人にいたずらをしかけるための行事だったのでよく思わない人もたくさんいたようです。



What happened to Halloween?

It was changed by involving many kinds of races (It gets like world history class.) The origin goes way back to the first Century. The Celts believed the souls of the dead visited the earth every year on the last day of October. Romans conquered them and blended their culture. By 1800, when many people immigrated to the U.S, many cultures merged and Halloween was not a happy time then. To some people, it became time to play tricks on others.

Marines and volunteers bring Halloween spirit to Japanese children 海兵隊員とボランティア、地域の子供たちにハロウィーンの雰囲気を提供



U.S. Marines, Camp Schwab USO volunteers, and community relations specialists with Camp Schwab interacted with Japanese children and handed out Halloween-themed goodie bags in Nago, Okinawa, Japan, Oct. 29, 2021. The volunteers visited four local elementary schools, gave out more than 300 bags of candy, and enjoyed interacting with the community for the first time in a long time due to restrictions of the COVID-19. This annual event provides an opportunity for Marines to dress up in costumes and interact with the local children.



Photo by Lance Cpl. Alex Fairchild
写真 アレックス・フェアチャイルド上等兵

2021年10月29日、沖縄県名護市で、キャンプ・シュワブのボランティア、基地渉外官らが、地元の子どもたちと交流した。ボランティアは地元の小学校4校を訪問し、300個以上のお菓子が入った袋を配り、コロナ禍の制限により久しぶりとなった地域との交流を楽しんだ。毎年恒例のこのイベントは、隊員らが仮装し、地域の子供たちと触れ合う機会となっている。



Photo by Cpl. Karis Mattingly
写真 カリス・マッティングリー伍長

Students from Kawasaki Elementary School in Uruma gather to participate in a cultural exchange Halloween event hosted by the Bechtel Elementary School Advisory Committee at the Kawasaki Community Center, Okinawa, Japan, on Oct. 27, 2021.

2021年10月27日、キャンプ・マクトリアスのベクトル小学校諮問委員会主催の文化交流ハロウィンイベントに参加したうるま市の川崎小学校の生徒たち。



Continuity is the key – Resumption of tsunami evacuation drill

継続に意義 – フォスター基地、地域住民との津波避難訓練再開

Camp Foster opened up its gates to the local communities for a tsunami evacuation drill Nov. 3, 2021. Even with the challenge of the pandemic and its short notice, 27 Chatan residents participated in the drill.

The annual drill started in 2013 as a result of the Great East Japan Earthquake which happened March 11, 2011. Due to that natural disaster, a Local Implementation Agreement was signed between the Marine Corps, Ginowan City and Chatan Town which allows the local community to use the base to evacuate in case of an emergency. The drill was not held in 2020 due to the spread of COVID-19.

“I just learned about disasters in my social studies class at school,” said Ichika Oshiro, a fourth grader at Kitatama Elementary School, who participated in the drill with her mother and younger siblings. “Mother asked me if I wanted to join the evacuation drill on Camp Foster, and I said “YES!” Ichika nodded that she could share her knowledge with her friends when the time came.

Col. Jeffrey L. Hammond, camp commander of Camps Foster and Lester, stated that the exercise was held in case of a catastrophe. “It is good to practice and it is good to get back into practice,” said Hammond, emphasizing the importance of being prepared rather than figuring it out when something happened.

Participants spent about 20 minutes walking the evacuation route on Camp Foster from Gate 5, known as the Kitamae or commissary gate, and out to Gate 7, the hospital gate.

“If we practice and know where to evacuate, it will help and save our lives in the event of an earthquake or tsunami,” said Tsutae Tokuda, district mayor of Kitamae, which has many areas less than five meters above sea level. “We would like to have more initiatives to keep our residents safe and cooperate with camps to inform them.”



Participants keep walking up the lengthy uphill slope to higher ground.

長い上り坂を高台へと歩き続ける参加者。



The residents of Kitamae district participate with their young children for the first time.

親子で初めて参加する北前区住民。

津波避難訓練のために2021年11月3日、キャンプ・フォスターが地域住民にゲートを開放した。コロナ禍の課題と急な告知にもかかわらず、27名の北谷町民が訓練に参加した。

この訓練は、2011年3月11日に発生した東日本大震災をきっかけに、その翌年11月5日に海兵隊と宜野湾市・北谷町との間で「現地実施協定」が初めて締結された後、2013年から毎年行われた。コロナ感染症の蔓延により訓練は2020年には実施されなかったが、キャンプ・フォスターは緊急時の地域住民への基地の準備や能力の継続性を評価し、この訓練を再開させた。

幼い妹弟と母親と一緒に参加した北玉小学校4年生の大城一花さんは、「学校の社会の授業で災害のことを習ったばかりです。キャンプ・フォスターでの避難訓練に参加したいかとお母さんに聞かれて、『はい』と答えました」と話した。いざという時には、友達と知識を共有することができるとうなずいた。

キャンプ・フォスター&レスター基地司令官のジェフリー・L・ハモンド大佐は、大惨事に備えて訓練を行ったと言い、「訓練することは良いことで、また訓練を再び始めることも良いことです」と述べた。何かが起きてから考えるのではなく、事前に準備しておくことの重要性を強調した。

参加者は、キャンプ・フォスターの北前ゲートと呼ばれる5番ゲートから、病院ゲートである7番ゲートまでの約20分の避難経路を歩いた。

海拔5メートル以下地域が多い北前区の徳田伝自治会長は、「訓練で避難場所を把握しておけば、地震や津波が起きたときに役立ち、命を守ることができます。住民の安全を守るための取り組みをさらに進め、基地と協力して情報を提供していきたいです」と述べた。

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Chatan recognizes Marines' support

北谷町がキャンプ・フォスター海兵隊へ感謝状

Chatan Town presented the appreciation award to Col. Jeffrey L. Hammond, camp commander, and Sgt. Maj. Brian R. Drechsler, sergeant major, of Camps Foster and Lester for the U.S. Marine Corps Camp Foster's crossguard volunteer support at the Kitatama Elementary School for the past four years.

北谷町がキャンプ・フォスター&レスター基地司令官のジェフリー・L・ハモンド大佐とブライアン・R・ドレクスラー最上級曹長に4年間に及ぶキャンプ・フォスター海兵隊員の北玉小学校における横断補助活動に対して感謝状を贈った。

Col. Hammond, second from left, and Sgt. Maj. Drechsler, left, pose with staff members of Chatan Town.

北谷町職員と記念撮影をするハモンド大佐とドレクスラー軍曹。

Photo by Lance Cpl. Faith Rose / 写真フェイス・ローズ上等兵



Jennifer Hammond holds a book while a Marine reading from it.
朗読する海兵隊員と本を持つジェニファー・ハモンドさん。



Col. Jeffrey L. Hammond, holding a water hose with a shower head as a sea snake, throws a green net which plays as seaweed at a Marine who plays the role of the main character.
ウミヘビに見立てたシャワーヘッド付きホースを持って、海藻に見立てた緑のネットを主人公に投げるジェフリー・L・ハモンド大佐。

Camp Foster continues to seek ways to

Col. Jeffrey L. Hammond, camp commander of Camps Foster and Lester and commanding officer of Headquarters and Support Battalion, his family, five Marines, and Camps Foster and Lester Community Relations Specialist, Hiroko Tomimura, filmed a book reading skit and provided road guard support at the crosswalk near Kitatama Elementary School July 6, 2021.

Despite the difficulty in interacting with local communities for over a year due to COVID-19 measures, Marines have been able to consistently help the children travel safely to school.

"No matter the weather, rain, wind, or storm, Hiroko-san comes to help us watch the children crossing the road every Tuesday and Thursday," said Toru Yamashiro, the principal of Kitatama Elementary School. "She brings Marines with her and they are really helpful."

The Marines have been helping the children safely get to school since 2017, only stopping briefly when the school was closed or COVID clusters sprung up among Marines in Okinawa. However, Tomimura wanted to do more. She came up with the idea to have volunteers read books in English and act out the story on camera. Those who volunteer as road guards will stay and act out a skit to be

recorded.

"I saw the information on Oki News Today (Marine Corps Mass email distribution) and talked to Hiroko about today's activity. I have been a road guard before and it was good to see children crossing the road safely," said Hammond. "Also I brought my two oldest daughters to have something to do in Okinawa before they start school in the U.S."

Jennifer Hammond, wife of Hammond, smiled and said that during the lockdown two years ago, she could see the numerous activities the children have at school from their house. As a mother of three children herself, and her third time in Okinawa, she said that she wanted to do her part and help make sure children are safe on their way to school.

After all the kids made it to school, the volunteers moved to the Kitatama Community Center, where they filmed a skit from the book "Clark in the Deep Sea" by R. W. Alley.

Tomimura, quite an expert after having filmed four times now, prepared all the stage props, such as a green net to be used as seaweed, a water hose with a shower head as a sea snake, and a skateboard for the actor to lay on for smooth movement.

"I was nervous but also curious at first," said Lance Cpl. Jasmine Dickson,

an expeditionary airfield systems technician with Marine Wing Support Squadron 172, Marine Aircraft Group 36, 1st Marine Aircraft Wing. "It would be nice if everyone could read the book one time before starting but now I know how it works, I can do better next time."

Aurora Hammond, acting the role of the main character, and Laurel Hammond, taking the role of sound effects, enjoyed both crossing guard and the book reading and acting. "It was amazing. It was great to see all the children. They were cute and friendly," said both about the earlier event at the crosswalks.

"It was a special opportunity. The skit was fun, too. I have never done acting and was nervous but it all turned out to be great," said both. "Hopefully the children enjoy it as much as we enjoyed making it," said Laurel, the older sister. "We had a lot of fun making it, so I hope the children can tell through the video," nodded Aurora.

Video recording for the book readings that followed the crossing guard duties has taken place since October 2020 and this was the fifth occurrence and given to the school and other local facilities near Camp Foster.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Hiroko Tomimura explains the process of acting and filming to the participants.
参加者に演技や撮影の流れを説明する富村浩子キャンプ・フォスター&レスター基地渉外官。

support neighboring community

フォスター基地、近隣社会との関係性維持

キャンプ・フォスター&レスター基地司令官のジェフリー・L・ハモンド大佐とその家族、そして5人の海兵隊員が、昨年7月6日、同基地の富村浩子渉外官と共に、北谷町立北玉小学校近くの横断歩道で横断補助員を行った後、読み聞かせのための劇を演じ、その様子を撮影をした。

1年以上続くコロナ対策で地域社会との交流が難しい中でも、海兵隊は朝の登校中の子供たちの安全を見守るための支援を行ってきた。

北玉小学校の山城亨校長は、「富村さんは、雨の日も風の日も嵐の日も、毎週火曜と木曜に道路を横断する子供たちの見守りに来てくれます。彼女と一緒に海兵隊員もきてくれて、本当に助かっています」と述べた。

海兵隊は、2017年から子供たちが安全に学校に通えるようにと、小学校が休校になった時と、沖縄の海兵隊の間でコロナが多発した時に一時的に中断した以外は、この活動を続けてきた。しかし、富村渉外官はもともと地域のためにできることがあるのではと考えていた。彼女は、海兵隊ボランティアが英語で本を読み、カメラの前で劇をすることを思いついた。横断補助員として参加した隊員らが、そのまま残って寸劇を演じる。

ハモンド大佐は「オキ・ニユース・トゥデイ（海兵隊の一斉配信メール）で情報を見て、富村さんに今日の活動のことを話しました。私は以前も横断補助員をしたことがあります。子供たちが安全に道路を横断する姿を見ることができて良かったので

す。また、今日はアメリカの学校に行く前に沖縄で何かさせたいと思うたので2人の娘も連れてきました」と述べた。

ハモンド大佐の妻、ジェニファー・ハモンドさんは、「昨年の（基地）ロケットタウンの際に、子供たちが学校で数々の活動や行事をしているのを自宅からいつも見ていたと笑顔で語った。自身も3人の子供の母親であり、沖縄駐在は3回目であることから、自分の役割を果たし、子供たちが安全に学校に通えるようにお手伝いしたいと話した。

子供たちが全員登校した後、隊員らは北玉公民館に移動し、ロバート・アリーの「クラーク・イン・ザ・デュープシー（深い海のクラーク）」という本の寸劇をし、撮影した。

これまでに4回の撮影を経験しているベテラン監督顔負けの富村渉外官は、海藻に見立てた緑色の網、ウミヘビに見立てたシャワーヘッド付きの水道ホース、役者がスムーズに動けるように寝かせるスケートボードなど、舞台の小道具をすべて用意した。

「最初は緊張しましたが、好奇心もありました。みんなが一度は本に目を通すことが出来れば良かったのですが、流れが分かったので、次はもっとうまくできると思います。」と言ったのは第1海兵隊航空団、第36海兵航空群、第172海兵隊航空支援隊に所属する遠征飛行場システム技術者のジャスミン・ディクソン上等兵。ハモンド大佐の娘、主人公の役を演じたオーロラ・ハモンドさんと、音響効果係を引き受けたローレル・

ハモンドさんは、横断補助員と読み聞かせ寸劇の両方を楽しんだ。「驚きの連続でした。子供たちに関わることが出来て嬉しかったです。彼らはかわいくて、フレンドリーでした」と、先の横断歩道での活動について語った。

二人は「特別な時間でした。寸劇も楽しかったです。私たちは演技をしたことがなかったので緊張しましたが、結果的にはとても良かったです」と言った。姉のローレルさんは「私たちが楽しんで作ったように、子供たちも楽しんでくれると良いですね」と話し、妹のオーロラさんは「撮影中、とても楽しかったので、私たちのその雰囲気の子供たちにも映像から伝わると嬉しいです」と頷いた。

交差点での横断補助員後に行う読み聞かせ寸劇ビデオ撮影は、2020年10月から行われており、今回で5回目。キャンプ・フォスター近隣の学校や地域の施設に配布された。

文・写真 横山由江



Col. Jeffrey L. Hammond watches a child cross the road.

道路を安全に横切った子供を見守るジェフリー・L・ハモンド大佐。



編集担当より / From editor's room

明けましておめでとうございます。

と言うには遅すぎますが、今年初めての「大きな輪」発行のご挨拶とさせていただきます。

広報企画運用部長からのご挨拶文にもありますが、「大きな輪」は今年より、年3回の発行となりました。昨年の秋号は、残念ながら中止となり、「大きな輪」を楽しみに待っていてくださった読者の皆様にお知らせすることが出来なく歯がゆく思っておりました。発行回数は減少しますが、コロナの状況次第では、基地渉外官もコロナ禍以前にもまして、精力的に地域交流を図ることだろうと推測します。「大きな輪」も負けじと追いかけていこうと思っていますので、コロナが収束することを願いつつ、楽しみに待っていてくださると嬉しいです。

今年も「大きな輪」をよろしく願います。

Happy New Year to all the readers!!

As a greeting from our director, the "Big Circle" will be published only three times a year starting this year. We are very sorry that we could not inform you of the cancellation of our Fall issue last year. Even though the numbers of times are reduced, the "Big Circle" will follow any community relations events camps hold. Please look forward to the next issue.

Big Circle

大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published in every four months by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

「大きな輪」は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、「大きな輪」の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が4ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにご購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。



On the cover
Collage from 2021 events, strengthen the alliances
2021年交流イベントのコレクション
(Graphic by Lance Cpl. Isaac Munce アイザック・マンズ上等兵)

各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖繩米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、**MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil**まで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワブ (名護市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 625-2544

ハンセン (金武町)

098-969-4509

コートニー (うるま市)

098-954-9561

フォスター (北谷町・他)

098-970-7766

普天間 (宜野湾市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 636-2022

キンザー (浦添市)

[交換] 098-970-5555

[内線] 637-1728

大きな輪

〒901-2300

沖縄県北中城村石平

在沖繩米海兵隊基地

BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-1220

ファックス: (098) 970-3803

メール: MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。

We want your feedback on Big Circle magazine!

Please take our survey and let us know what you think by following this link: <https://bit.ly/201q125>

アンケート調査は: <https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

Commanding General

Maj. Gen. William J. Bowers

Communication Strategy and Operations Director

LaDonna S. Davis

Managing Editor

Yoshie Makiyama

Editorial Support

Toshiyuki Nakamoto

Matthew J. Manning

Megumi Handa

International phone

011-81-98-970-1220

International fax

011-81-98-970-3803

Mailing Address

MCB Camp S.D. Butler

Bldg. #1, COMMSTRAT

Unit 35001

FPO AP 96373-5001

Phone: (098) 970-1220

FAX: (098) 970-3803

Email

MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil

Okinawa International University students tour Camp Kinser

沖縄国際大学の学生が海兵隊基地を見学



Students from Okinawa International University listen to Ichino Kuba, Camp Kinser community relations specialist, for the story of the Battle of Okinawa at the Kinser Battle of Okinawa Historical Display while a student holds a displayed gun to feel the weight of the real gun which were used during the battle.

They visited Camp Kinser on Nov. 22, 2021, for the first time after the COVID-19 outbreak. Students took a tour of the Camp Kinser starting with the meeting of the Camp Commander, Col. Douglas Burke, a question and answer interactive class with Col. Neil Owens, the assistant chief of staff of G-7, government and external affairs, Marine Corps Installations Pacific, the Battle of Okinawa Historical Display tour, lunch at the Camp Kinser Mess Hall, and a walkthrough of Marines' living quarters.

キンザー沖縄戦歴史資料館にて久場一乃キャンプ・キンザー 渉外官の沖縄戦の話に耳を傾ける沖縄国際大学の学生達＝2021年11月22日、キャンプキンザー基地では新型コロナウイルスの世界的流行が始まって以来初めて、学生らを迎え入れた。ツアーはキンザー基地司令官ダグラス・バーク大佐への訪問に始まり、海兵隊太平洋基地、政務外交部長のニール・オーウェンズ大佐との質疑応答、沖縄戦歴史資料館の視察、隊員専用食堂での昼食、そして、隊員居住区見学で締めくくられた。

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

もくじ

- 2 編集担当より
- 3 コロナ禍で支援方法模索
キャンプ・フォスター&レスター、近隣社会との
関係性維持
- 5 津波避難訓練再開
フォスター基地、地域住民にゲート開放
- 6 フォレスト紹介 (1998年発行)
- 6 子供たちにハロウィーンの雰囲気提供
- 7 展開部隊員、名護の海岸を大規模清掃
- 9 元基地司令官、日本語で思いを語る
- 9 日本の新聞記者、海兵隊員に日本語で
インタビュー
- 11 基地司令官より新年のご挨拶
- 13 日米交流の裏方に徹する海兵隊員
- 13 「生き残り」をかけて日本語文字を学ぶ
- 15 若き海兵隊、志遂げ沖縄を満喫
- 17 新米基地消防士、在沖米軍合同消防
訓練を受ける
- 19 ター滝鉄砲水救助
- 21 広報企画運用部長よりご挨拶

基地内イベント情報は

<https://www.japan.marines.mil/Event/>

大きな

